

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

6 janvier 2005

PROPOSITION DE LOI**visant à compléter les articles 10 et 46 de
la loi du 8 août 1997 sur les faillites**(déposée par M. Guido De Padt et
Mme Sabien Lahaye-Battheu)**SOMMAIRE**

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	7

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

6 januari 2005

WETSVOORSTEL**tot aanvulling van de artikelen 10 en 46 van
de faillissementswet van 8 augustus 1997**(ingediend door de heer Guido De Padt en
mevrouw Sabien Lahaye-Battheu)**INHOUD**

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	7

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

Cette proposition de loi vise à améliorer les conditions de travail du curateur d'une faillite, afin qu'il puisse s'acquitter plus aisément de sa tâche.

Dorénavant, le curateur pourra consulter le registre électronique du personnel des entreprises soumises à l'obligation d'effectuer une déclaration immédiate d'emploi, afin d'être informé rapidement du nombre de travailleurs, de leur situation dans l'entreprise, et en particulier, des charges salariales de l'entreprise faillie.

D'autre part, le curateur est dispensé de l'obligation de consulter la commission paritaire avant le licenciement des travailleurs, même si ces travailleurs bénéficiaient, avant la faillite, d'une protection particulière contre le licenciement.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de werkomstandigheden van de curator van een faillissement te verbeteren zodat hij zijn opdracht vlotter kan volbrengen.

Voortaan kan de curator het elektronisch personeelsregister van aan de verplichting tot onmiddellijke aangifte van tewerkstelling onderworpen ondernemingen raadplegen om snel inzicht te krijgen in het aantal werknemers en hun toestand in de onderneming en in het bijzonder in de loonlast van de gefailleerde onderneming.

Anderzijds wordt de curator vrijgesteld van de verplichte raadpleging van het paritair comité voorafgaand aan het ontslag van werknemers, ook al gaat het om werknemers die vóór het faillissement een bijzondere bescherming genoten tegen ontslag.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. En vertu de l'article 10, alinéa 1^{er}, de la nouvelle loi sur les faillites, le commerçant, s'il fait l'aveu de cessation de paiements, doit joindre une série de documents à cet aveu.

Depuis le 1^{er} janvier 2003, la déclaration immédiate de l'emploi (DIMONA) s'est généralisée. À partir de cette date, l'établissement ou la tenue d'un registre (général) du personnel (et, en fonction des cas, d'un registre spécial du personnel ou d'un document individuel) n'est plus obligatoire (hormis certaines exceptions).

Un registre général du personnel consultable par voie électronique est généré automatiquement pour les travailleurs qui font l'objet d'une DIMONA.

Il est donc souhaitable qu'avec la déclaration de cessation de paiement soit également communiqué le code attribué à l'employeur par l'ONSS, code qui permet la consultation du registre du personnel électronique et donne accès aux autres données d'identification nécessaires.

L'objet de la présente proposition est de faire en sorte que, comme la communication du compte individuel déjà rendue obligatoire, la consultation du registre du personnel électronique permette au curateur d'avoir plus rapidement une vision plus précise de la faillite, afin de déterminer le nombre de travailleurs et leur situation au sein de l'entreprise et, tout particulièrement, de la charge salariale de l'entreprise en faillite.

L'article 10 de la nouvelle loi sur les faillites doit bien évidemment être complété.

2. L'actuelle loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier prévoit des procédures préalables au licenciement de travailleurs protégés après la faillite. Elle prévoit ainsi une discrimination fonctionnelle positive en faveur des délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que des candidats délégués du personnel.

Jusqu'il n'y a guère, la consultation de la commission paritaire restait, comme l'exige l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 19 mars 1991, obligatoire après le jugement déclaratif de faillite, sous peine d'indemnités de protection importantes. Cette situation pose ou

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Krachtens artikel 10 eerste lid van de nieuwe faillissementswet moet de koopman indien hij aangifte doet van het feit dat hij heeft opgehouden te betalen, bij zijn aangifte een aantal stukken voegen.

Sinds 1 januari 2003 is de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling veralgemeend van toepassing (DIMONA). Vanaf die datum is het bijhouden of opmaken van een (algemeen) personeelsregister (en naargelang van het geval een speciaal personeelsregister of individueel document) niet meer verplicht (behoudens bepaalde uitzonderingen).

Voor de werknemers voor wie een DIMONA wordt opgesteld wordt automatisch een algemeen en elektronisch raadpleegbaar personeelsregister gegenereerd.

Het is dus aangewezen dat bij de aangifte van de staking van betalingen tevens de door de RSZ. aan de werkgever toegekende code meegedeeld wordt, die raadpleging mogelijk maakt van het elektronisch personeelsregister en toegang verleent tot de overige noodzakelijke identificatiegegevens.

Het doel van huidig voorstel bestaat erin dat, zoals de reeds verplicht gestelde mededeling van de individuele rekening, de raadpleging van het elektronisch personeelsregister, de curator een snel en beter inzicht zal geven in het faillissement, om het aantal werknemers en hun toestand in de onderneming vast te stellen en in het bijzonder in de loonlast van de gefailleerde onderneming.

Een aanvulling van artikel 10 nieuwe faillissementswet ligt voor de hand.

2. In de thans geldende bijzondere ontslagregelingswet van 19 maart 1991 is voorzien in procedures voorafgaand aan het ontslag van beschermde werknemers na het faillissement. Zo is er ten voordele van personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de gezondheids- en veiligheidscomités en van de niet-verkozen kandidaten, een functionele positieve discriminatie.

Tot voor kort bleef de raadpleging van het paritair comité, zoals opgelegd bij artikel 3 § 1 eerste lid van de wet van 19 maart 1991 op straffe van aanzienlijke beschermingsvergoedingen, verplicht na het faillietverklarend vonnis. Dit stelt of stelde voor de curator

posait au curateur d'énormes problèmes très difficilement conciliables avec sa mission principale, qui est de répartir le produit des actifs sur la base du principe d'égalité. Une difficulté supplémentaire réside dans le fait qu'il peut être contraint, en vertu de l'article 46 de la nouvelle loi sur les faillites, d'opter pour la prolongation ou non du contrat de travail des travailleurs protégés, dans un délai de quinze jours, délai qui est insuffisant pour lui permettre d'obtenir une décision de la commission paritaire.

La Cour de cassation a estimé, en 1986, que la consultation préalable de la commission paritaire (à l'époque dans le cadre des articles 1^{er} bis, § 2, de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, et 21, § 2, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie) n'avait plus de sens et était dès lors supprimée lorsque l'employeur, le curateur de la faillite ou le liquidateur du concordat judiciaire était contraint, en exécution d'une décision judiciaire, de licencier tous les travailleurs de la même façon et simultanément ou dans des délais très brefs, de manière à exclure toute discrimination.

En 1999, la Cour de cassation a estimé que le jugement déclaratif de la faillite *lui-même* implique ou impose, *en principe* ou *en règle*, la cessation immédiate de toutes les opérations commerciales. Depuis cet arrêt, il est donc admis que ce jugement ne doit pas explicitement constater l'impossibilité de poursuivre les activités ni ordonner la cessation immédiate des activités. La Cour considère en outre que, étant définitivement acquis que les travailleurs n'effectueront plus les prestations de travail convenues et que le curateur ne pourra pas davantage imposer celles-ci aux travailleurs, le curateur est tenu, dès sa désignation, de mettre fin aux contrats de travail existants. Si, dans ce cas de figure, tous les travailleurs doivent être licenciés en même temps ou à court terme, le curateur ne doit pas demander à la commission paritaire de reconnaître les raisons économiques ou urgentes avant de procéder au licenciement du travailleur protégé et le travailleur protégé ne peut prétendre à l'indemnité spéciale de protection.

La consultation de la commission paritaire en cas de faillite semblait être devenue exceptionnelle et l'exemption de la consultation, la règle. On pouvait néanmoins imaginer un grand nombre de situations où l'on pouvait présumer que le curateur était tenu de suivre la procédure en question.

enorme problemen, die zeer moeilijk verenigbaar zijn met zijn principiële opdracht tot verdeling van de opbrengst van de activa op basis van principiële gelijkheid. Een bijkomende moeilijkheid is dat hij door artikel 46 van de nieuwe faillissementswet gedwongen kan worden te opteren voor het al dan niet voortzetten van de arbeidsovereenkomst van de beschermde werknemers, binnen een termijn van 15 dagen, termijn waarbinnen hij onmogelijk een beslissing van het paritair comité kan bekomen.

Het Hof van Cassatie besliste in 1986 dat de voorafgaande raadpleging van het paritair comité (toen in het kader van de artikelen 1 bis § 2 wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen en 21 § 2 wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven), *geen zin meer heeft en derhalve is opgeheven, wanneer de werkgever, de curator van het faillissement of de vereffenaar van het gerechtelijk akkoord ingevolge een rechterlijke beslissing verplicht is alle werknemers gelijkelijk en terzelfder tijd of binnen een zeer korte termijn te ontslaan zodat discriminatie is uitgesloten*.

In 1999 nam het Hof van Cassatie aan dat het faillissementsvonnis *zelf in beginsel* of *in de regel* het onmiddellijk stopzetten van alle handelsverrichtingen impliceert of oplegt. Sinds dit arrest wordt dus aangenomen dat de onmogelijkheid tot voortzetting van de activiteiten of de onmiddellijke stopzetting van de activiteiten niet uitdrukkelijk dient te worden vastgesteld of bevolen in dat vonnis. Het Hof redeneert verder dat, aangezien definitief vaststaat dat de werknemers de overeengekomen arbeidsprestaties niet meer zullen leveren en de curator evenmin de overeengekomen arbeidsprestaties zal kunnen opdragen aan de werknemers, de curator verplicht is vanaf zijn aanstelling de bestaande arbeidsovereenkomsten te beëindigen. Indien in dat geval alle werknemers gelijktijdig of binnen korte termijn dienen te worden ontslagen, dient de curator aan het paritair comité geen erkenning te vragen van de economische of dringende reden alvorens tot ontslag van de beschermde werknemer over te gaan en is de beschermde werknemer niet gerechtigd op de bijzondere beschermingsvergoeding.

De raadpleging van het paritair comité bij faillissement leek de uitzondering te zijn geworden en de vrijstelling van de raadpleging de regel. Toch waren er nog tal van situaties denkbaar waarbij kon worden aangenomen dat de curator de bewuste procedure toch nog diende te raadplegen.

Dans son arrêt du 19 avril 2004, la Cour de cassation a encore été plus loin dans la motivation de sa jurisprudence. Il en ressort clairement que la procédure prévue par la loi portant un régime de licenciement devient, dans tous les cas, sans objet à compter de la date du jugement déclaratif de la faillite. Contrairement à ce qui se faisait auparavant, le curateur n'est plus tenu de respecter la procédure prévue par la loi du 19 mars 1991, même s'il veut licencier un travailleur protégé au cours de la période durant laquelle l'activité se poursuit temporairement.

Par ailleurs, dans son arrêt du 24 juin 2004, la Cour de cassation a fait valoir qu'un jugement déclaratif de la faillite exclut en règle que le curateur soit tenu à l'égard des travailleurs de prendre des mesures spécifiques convenues par une convention collective de travail en vue de la préservation de l'emploi et d'appliquer dans ce contexte une procédure d'information et de concertation qui impose des restrictions complémentaires à la façon dont la loi détermine que le curateur doit remplir sa mission.

Il serait dès lors souhaitable d'adapter la législation en ce sens.

In het arrest van 19 april 2004 heeft het Hof van Cassatie de redengeving van zijn rechtspraak verder doorgetrokken. Uit de motiveringen van dit arrest volgt duidelijk dat de procedure van de ontslagregelingswet in alle gevallen buiten werking wordt gesteld met ingang van de datum van het faillissementsvonnis. In tegenstelling tot voorheen zal de curator, zelfs indien hij een beschermd werknemer wil ontslaan tijdens de periode dat de activiteit voorlopig wordt voortgezet, de bij wet van 19 maart 1991 vastgestelde procedure niet meer dienen te respecteren.

Daarnaast heeft het Hof van Cassatie in een arrest van 24 juni 2004 aangenomen dat een faillissementsvonnis in de regel uitsluit dat de curator zou verplicht worden ten aanzien van de werknemers specifieke, bij een collectieve arbeidsovereenkomst overeengekomen, maatregelen te nemen met het oog op het behoud van de werkgelegenheid en een inlichting- en overlegprocedure in dit verband na te leven, die bijkomende beperkingen oplegt aan de wijze waarop de wet bepaalt dat de curator zijn opdracht moet vervullen.

De wetgeving kan dan het best ook in voormelde zin worden aangepast.

Guido DE PADT (VLD)
Sabien LAHAYE-BATTHEU (VLD)

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 10, alinéa 1^{er}, 3°, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites est complété par les mots:

«et, le cas échéant, le code attribué par l'Office national de sécurité sociale à l'employeur, qui permet la consultation du registre du personnel électronique et donne accès aux autres données d'identification nécessaires.»

Art. 3

L'article 46 de la même loi est complété par les deux alinéas suivants:

«Les curateurs sont, dans tous les cas, dispensés de consulter tout organe préalablement au licenciement des travailleurs imposé aux employeurs soit par des dispositions légales ou réglementaires, soit par des dispositions conventionnelles, tant en ce qui concerne les travailleurs qui jouissent d'une protection légale, réglementaire ou conventionnelle, tels que les candidats élus et non élus au conseil d'entreprise ou au comité pour la prévention et la protection au travail, les membres du conseil d'entreprise européen, le délégué syndical et le conseiller en prévention, que pour les travailleurs dont le licenciement individuel ou collectif doit être précédé, pour des raisons purement liées à la sécurité de l'emploi, par la consultation d'un organe quelconque.

Les clauses des contrats de travail individuels ou collectifs et qui sont contraires aux dispositions qui précèdent sont nulles.»

24 novembre 2004

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 10, eerste lid, 3° van de faillissementswet van 8 augustus 1997 wordt, tussen het woord «vakbondsafvaardiging» en het woord «indien», volgend zinsdeel ingevoegd:

«en de desgevallend door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aan de werkgever toegekende code die raadpleging mogelijk maakt van het elektronisch personeelsregister en toegang verleent tot de overige noodzakelijke identificatiegegevens».

Art. 3

Artikel 46 van dezelfde wet wordt aangevuld met twee nieuwe leden, luidend als volgt:

«De curatoren worden in alle gevallen vrijgesteld van de raadpleging van enig orgaan voorafgaand aan het ontslag van werknemers dat voor de werkgevers verplicht wordt gesteld bij hetzij wettelijke of reglementaire hetzij conventionele bepalingen, zowel wat betreft de werknemers die een wettelijke, reglementaire of conventionele bescherming genieten, zoals voor de verkozen of niet-verkozen kandidaten bij de ondernemingsraad of het comité voor preventie en bescherming op het werk, de leden van de Europese ondernemingsraad, de vakbondsafgevaardigde en de preventieadviseur, als de werknemers wier individueel of collectief ontslag om loutere redenen van werkzekerheid dient vooraf te worden gegaan door de raadpleging van enig orgaan.

Bepalingen van individuele of collectieve arbeidsovereenkomsten, die in strijd zijn met het voorgaand lid zijn nietig.».

24 november 2004

Guido DE PADT (VLD)
Sabien LAHAYE-BATTHEU (VLD)

TEXTE DE BASE

8 août 1997

Loi sur les faillites

Art. 10

Le commerçant joint à son aveu:

1° le bilan de ses affaires ou une note indiquant les motifs qui l'empêchent de le déposer;

2° les livres exigés par le chapitre premier de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises; ces registres sont arrêtés par le greffier, qui constate l'état où ils se trouvent ou une note indiquant les motifs qui empêchent le dépôt de ces pièces.

3° s'il occupe ou a occupé du personnel au cours des dix-huit derniers mois, le registre du personnel, le compte individuel prévu par l'article 4, § 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, les données relatives au secrétariat social et aux caisses sociales auxquels l'entreprise est affiliée ainsi que l'identité des membres du comité pour la prévention et la sécurité au travail et des membres de la délégation syndicale;

4° la liste mentionnant le nom et l'adresse des clients et des fournisseurs.

Le bilan contient l'état des actifs et des passifs visé par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises ainsi que l'énumération et l'évaluation de tous les biens mobiliers et immobiliers du débiteur, l'état des créances et des dettes, le tableau des profits et pertes, le dernier compte de résultats dûment clôturé et le tableau des dépenses; il doit être certifié véritable, daté et signé par le débiteur.

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

8 août 1997

Loi sur les faillites

Art. 10

Le commerçant joint à son aveu:

1° le bilan de ses affaires ou une note indiquant les motifs qui l'empêchent de le déposer;

2° les livres exigés par le chapitre premier de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises; ces registres sont arrêtés par le greffier, qui constate l'état où ils se trouvent ou une note indiquant les motifs qui empêchent le dépôt de ces pièces.

3° s'il occupe ou a occupé du personnel au cours des dix-huit derniers mois, le registre du personnel, le compte individuel prévu par l'article 4, § 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, les données relatives au secrétariat social et aux caisses sociales auxquels l'entreprise est affiliée ainsi que l'identité des membres du comité pour la prévention et la sécurité au travail et des membres de la délégation syndicale **et, le cas échéant, le code attribué par l'Office national de sécurité sociale à l'employeur, qui permet la consultation du registre du personnel électronique et donne accès aux autres données d'identification nécessaires.**¹

4° la liste mentionnant le nom et l'adresse des clients et des fournisseurs.

Le bilan contient l'état des actifs et des passifs visé par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises ainsi que l'énumération et l'évaluation de tous les biens mobiliers et immobiliers du débiteur, l'état des créances et des dettes, le tableau des profits et pertes, le dernier compte de résultats dûment clôturé et le tableau des dépenses; il doit être certifié véritable, daté et signé par le débiteur.

¹ Art. 2: ajout.

BASISTEKST

8 augustus 1997

Faillissementswet

Art. 10

De koopman voegt bij zijn aangifte:

1° de balans van zijn zaken of een nota waarin de redenen worden opgegeven die hem beletten de balans neer te leggen;

2° de boeken voorgeschreven in hoofdstuk I van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen; die registers worden afgesloten door de griffier, die vaststelt in welke staat zij zich bevinden of nog, een nota met opgaaf van de redenen die hem beletten die stukken neer te leggen.

3° het personeelsregister, de individuele rekening voorzien in artikel 4, § 1, 2°, van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, de gegevens met betrekking tot het sociaal secretariaat, de sociale kassen waarbij het bedrijf aangesloten is en de identiteit van de leden van het comité voor preventie en bescherming op het werk, en van de leden van de vakbondsafvaardiging, indien de koopman personeel tewerkstelt of heeft tewerkgesteld gedurende de laatste achttien maanden.

4° een lijst met naam en adres van de klanten en leveranciers.

De balans bevat een staat van activa en passiva zoals bepaald door de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen alsmede een opgave en een schatting van alle roerende en onroerende goederen van de schuldenaar, de staat van de schuldvorderingen en de schulden, een tabel van de winsten en verliezen, de laatste behoorlijk afgesloten resultatenrekening en een tabel van de uitgaven; zij moet door de schuldenaar echt verklaard, gedagtekend en ondertekend zijn.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

8 augustus 1997

Faillissementswet

Art. 10

De koopman voegt bij zijn aangifte:

1° de balans van zijn zaken of een nota waarin de redenen worden opgegeven die hem beletten de balans neer te leggen;

2° de boeken voorgeschreven in hoofdstuk I van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen; die registers worden afgesloten door de griffier, die vaststelt in welke staat zij zich bevinden of nog, een nota met opgaaf van de redenen die hem beletten die stukken neer te leggen.

3° het personeelsregister, de individuele rekening voorzien in artikel 4, § 1, 2°, van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, de gegevens met betrekking tot het sociaal secretariaat, de sociale kassen waarbij het bedrijf aangesloten is en de identiteit van de leden van het comité voor preventie en bescherming op het werk, en van de leden van de vakbondsafvaardiging **en de desgevallend door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aan de werkgever toegekende code die raadpleging mogelijk maakt van het elektronisch personeelsregister en toegang verleent tot de overige noodzakelijke identificatiegegevens**,¹ indien de koopman personeel tewerkstelt of heeft tewerkgesteld gedurende de laatste achttien maanden.

4° een lijst met naam en adres van de klanten en leveranciers.

De balans bevat een staat van activa en passiva zoals bepaald door de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen alsmede een opgave en een schatting van alle roerende en onroerende goederen van de schuldenaar, de staat van de schuldvorderingen en de schulden, een tabel van de winsten en verliezen, de laatste behoorlijk afgesloten resultatenrekening en een tabel van de uitgaven; zij moet door de schuldenaar echt verklaard, gedagtekend en ondertekend zijn.

¹ Art. 2: invoeging.

Le greffier certifie au bas de l'aveu du commerçant et des pièces y annexées la date de leur remise au greffe, et en délivre récépissé, s'il en est requis.

La remise au greffe de toutes autres pièces concernant la faillite est constatée de la même manière, sans qu'il soit nécessaire d'en dresser aucun autre acte de dépôt.

Art. 46

Dès leur entrée en fonctions, les curateurs décident sans délai s'ils poursuivent l'exécution des contrats conclus avant la date du jugement déclaratif de la faillite et auxquels ce jugement ne met pas fin.

La partie qui a contracté avec le failli peut mettre les curateurs en demeure de prendre cette décision dans les quinze jours. Si aucune prorogation de délai n'est convenue ou si les curateurs ne prennent pas de décision, le contrat est présumé être résilié par les curateurs dès l'expiration de ce délai; la créance de dommages et intérêts éventuellement dus au cocontractant du fait de l'inexécution entre dans la masse.

Lorsque les curateurs décident d'exécuter le contrat, le cocontractant a droit, à charge de la masse, à l'exécution de cet engagement dans la mesure où celui-ci a trait à des prestations effectuées après la faillite.

Le greffier certifie au bas de l'aveu du commerçant et des pièces y annexées la date de leur remise au greffe, et en délivre récépissé, s'il en est requis.

La remise au greffe de toutes autres pièces concernant la faillite est constatée de la même manière, sans qu'il soit nécessaire d'en dresser aucun autre acte de dépôt.

Art. 46

Dès leur entrée en fonctions, les curateurs décident sans délai s'ils poursuivent l'exécution des contrats conclus avant la date du jugement déclaratif de la faillite et auxquels ce jugement ne met pas fin.

La partie qui a contracté avec le failli peut mettre les curateurs en demeure de prendre cette décision dans les quinze jours. Si aucune prorogation de délai n'est convenue ou si les curateurs ne prennent pas de décision, le contrat est présumé être résilié par les curateurs dès l'expiration de ce délai; la créance de dommages et intérêts éventuellement dus au cocontractant du fait de l'inexécution entre dans la masse.

Lorsque les curateurs décident d'exécuter le contrat, le cocontractant a droit, à charge de la masse, à l'exécution de cet engagement dans la mesure où celui-ci a trait à des prestations effectuées après la faillite.

Les curateurs sont, dans tous les cas, dispensés de consulter tout organe préalablement au licenciement des travailleurs imposé aux employeurs soit par des dispositions légales ou réglementaires, soit par des dispositions conventionnelles, tant en ce qui concerne les travailleurs qui jouissent d'une protection légale, réglementaire ou conventionnelle, tels que les candidats élus et non élus au conseil d'entreprise ou au comité pour la prévention et la protection au travail, les membres du conseil d'entreprise européen, le délégué syndical et le conseiller en prévention, que pour les travailleurs dont le licenciement individuel ou collectif doit être précédé, pour des raisons purement liées à la sécurité de l'emploi, par la consultation d'un organe quelconque.

Les clauses des contrats de travail individuels ou collectifs et qui sont contraires aux dispositions qui précèdent sont nulles.²

² Art. 3: ajout.

De griffier bevestigt onderaan op de aangifte van de koopman en onderaan op de bijgevoegde stukken de datum waarop zij ter griffie zijn neergelegd, en geeft desgevraagd een ontvangstbewijs af.

De afgifte ter griffie van alle andere stukken betreffende het faillissement wordt op dezelfde wijze vastgesteld, zonder dat daarvan een andere akte van neerlegging behoeft te worden opgemaakt.

Art. 46

Na hun ambtsaanvaarding beslissen de curators onverwijld of zij de overeenkomsten die gesloten zijn voor de datum van het vonnis van faillietverklaring en waaraan door dat vonnis geen einde wordt gemaakt, al dan niet verder uitvoeren.

De partij die de overeenkomst met de gefailleerde heeft gesloten, kan de curators aanmanen om die beslissing binnen vijftien dagen te nemen. Indien geen verlenging van termijn is overeengekomen of indien de curators geen beslissing nemen, wordt de overeenkomst geacht door toedoen van de curators te zijn verbroken vanaf het verstrijken van deze termijn; de schuldvordering van de schade die eventueel verschuldigd zou zijn aan de medecontractant wegens de niet-uitvoering, wordt opgenomen in de boedel.

Indien de curators beslissen de overeenkomst uit te voeren, heeft de medecontractant recht, ten laste van de boedel, op de uitvoering van de verbintenis in zoverre zij betrekking heeft op prestaties geleverd na het faillissement.

De griffier bevestigt onderaan op de aangifte van de koopman en onderaan op de bijgevoegde stukken de datum waarop zij ter griffie zijn neergelegd, en geeft desgevraagd een ontvangstbewijs af.

De afgifte ter griffie van alle andere stukken betreffende het faillissement wordt op dezelfde wijze vastgesteld, zonder dat daarvan een andere akte van neerlegging behoeft te worden opgemaakt.

Art. 46

Na hun ambtsaanvaarding beslissen de curators onverwijld of zij de overeenkomsten die gesloten zijn voor de datum van het vonnis van faillietverklaring en waaraan door dat vonnis geen einde wordt gemaakt, al dan niet verder uitvoeren.

De partij die de overeenkomst met de gefailleerde heeft gesloten, kan de curators aanmanen om die beslissing binnen vijftien dagen te nemen. Indien geen verlenging van termijn is overeengekomen of indien de curators geen beslissing nemen, wordt de overeenkomst geacht door toedoen van de curators te zijn verbroken vanaf het verstrijken van deze termijn; de schuldvordering van de schade die eventueel verschuldigd zou zijn aan de medecontractant wegens de niet-uitvoering, wordt opgenomen in de boedel.

Indien de curators beslissen de overeenkomst uit te voeren, heeft de medecontractant recht, ten laste van de boedel, op de uitvoering van de verbintenis in zoverre zij betrekking heeft op prestaties geleverd na het faillissement.

De curatoren worden in alle gevallen vrijgesteld van de raadpleging van enig orgaan voorafgaand aan het ontslag van werknemers dat voor de werkgevers verplicht wordt gesteld bij hetzij wettelijke of reglementaire hetzij conventionele bepalingen, zowel wat betreft de werknemers die een wettelijke, reglementaire of conventionele bescherming genieten, zoals voor de verkozen of niet-verkozen kandidaten bij de ondernemingsraad of het comité voor preventie en bescherming op het werk, de leden van de Europese ondernemingsraad, de vakbondsafgevaardigde en de preventieadviseur, als de werknemers wier individueel of collectief ontslag om loutere redenen van werkzekerheid dient vooraf te worden gegaan door de raadpleging van enig orgaan.

Bepalingen van individuele of collectieve arbeidsovereenkomsten, die in strijd zijn met het voorgaand lid zijn nietig.²

² Art. 3: aanvulling.